

Interprétation simultanée en toutes langues

anglais, allemand, français, italien, espagnol, chinois, japonais, russe, portugais, etc.

AGENCE D'INTERPRETATION avl interprètes sàrl
Suisse, Europe, Etats-Unis, Amérique latine, Asie
Bureau de Fribourg +41 26 481 33 16

info@avl-interpretes.ch
www.avl-interpretes.ch
Bureau de Zurich +41 62 772 44 33

Page 1 / 2

Article de Blog : Interprète de conférence et travail à domicile - une contradiction ?

Les conséquences à long terme de la pandémie de Covid-19 restent imprévisibles, les spéculations à cet égard peu signifiantes. Néanmoins, en tant que représentant d'un secteur touché parmi les premiers par l'interdiction de grands rassemblements, nous voulons nous livrer à un petit jeu de réflexion : **et si, à l'avenir, les conférences, les réunions et les assemblées n'avaient plus lieu dans une enceinte confinée, mais virtuellement chez nous à domicile ?** Il n'est pas exclu que la distanciation sociale continue à faire partie de notre quotidien pendant un certain temps encore - ou peut-être, nous nous habituerons tout simplement aux avantages du bureau dans nos quatre murs. Que ce soit en raison des réglementations officielles ou de l'attrait de la courte distance de travail de quelques 5 mètres, nous sommes enclins à considérer le télétravail à l'avenir. Et bien sûr, nous ne pouvons pas imaginer ce demain sans communication multilingue !

Mais de quels outils disposons-nous pour ce faire ?

Même si les plateformes de communication sont actuellement en plein essor, elles ne sont pas toutes adaptées à l'interprétation simultanée. C'est pourquoi **avl interprètes** a mis à profit ces derniers jours et semaines pour analyser l'applicabilité de ces outils dans le secteur de l'interprétation de conférence. L'option la plus simple consiste à organiser deux téléconférences en parallèle, tous les participants choisissant l'un ou l'autre groupe, seuls les interprètes faisant le lien linguistique entre les deux téléconférences. L'inconvénient est évident : avec le télétravail, nous nous sommes habitués à des fonctions pratiques telles que le partage d'écran et le « chat », dès lors nous sommes réticents à nous en passer. Que diriez-vous de participer à une telle téléconférence sur votre ordinateur et d'écouter en parallèle l'interprétation sur votre smartphone ? De notre point de vue, c'est une alternative viable, mais qui exige deux terminaux des participants. **Cela nous amène à l'alternative idéale d'une plateforme de visioconférence qui offrirait plusieurs canaux vocaux.** Cette fonction, déjà partiellement disponible, pourrait voir sa généralisation rapidement s'étendre ; entre temps les

Interprétation simultanée en toutes langues

anglais, allemand, français, italien, espagnol, chinois, japonais, russe, portugais, etc.

AGENCE D'INTERPRETATION avl interpretes sàrl
Suisse, Europe, Etats-Unis, Amérique latine, Asie
Bureau de Fribourg +41 26 481 33 16

info@avl-interpretes.ch
www.avl-interpretes.ch
Bureau de Zurich +41 62 772 44 33

Page 2 / 2

Article de Blog : Interprète de conférence et travail à domicile - une contradiction ?

solutions présentées ci-dessus sont disponibles. Soit, vous décidez de travailler avec votre plateforme habituelle et ensemble nous trouvons une voie praticable, soit nous vous donnons accès à une plateforme adaptée aux besoins de l'interprétation simultanée. A vous le choix.

Opportunités et risques de l'interprétation simultanée liés au télétravail

Le plus grand avantage est évident : permettre la communication multilingue par visioconférence sans s'exposer au risque d'infection par le coronavirus ou de devenir un risque pour nos semblables en tant que porteurs du virus. De plus, bénéficier aussi des avantages de la visioconférence dans notre secteur d'activité : élimination du temps et des frais de déplacement, prises de rendez-vous à court terme, etc. Par contre, il ne faut pas fermer les yeux devant les risques d'une panne possible des outils utilisés voire de l'accès intermittent à Internet ; pour les minimiser il est utile de procéder à des tests préalables. En cas d'interruption, nous vous recommandons ce que vous faites certainement déjà depuis longtemps : faites quelques pas entre le salon/bureau et la cuisine, faites-vous un café et entre-temps redémarrez les programmes que vous utilisez - nous n'avons pas non plus de solution brevetée et on a rarement une connexion Internet redondante chez soi, mais avec un peu de patience, la plupart des problèmes techniques peuvent être résolus.

Dans ce sens, nous nous réjouissons d'utiliser ensemble et à bon escient ces outils - et plus encore, de vous rencontrer de nouveau personnellement lors de l'une ou l'autre conférence, où le contact personnel est plus important que la proximité de son propre réfrigérateur.

D'ici là, restez en bonne santé !

Bien cordialement,

avl interpretes sàrl